

RINGKASAN

Laporan Praktik kerja ini berjudul “Buklet Keterangan Foto Sejarah Perumusan Naskah Proklamasi Berbahasa Mandarin di Museum Perumusan Naskah Proklamasi”. Kegiatan praktik kerja lapangan dilaksanakan pada tanggal 5 Oktober hingga 23 Maret 2023. Tujuan dilaksankannya praktik kerja ini adalah menyediakan media informasi tertulis berupa buklet keterangan foto sejarah perumusan naskah proklamasi berbahasa Mandarin di Museum Perumusan Naskah Proklamasi. Hal yang melatarbelakangi dilaksanakannya praktik kerja ini adalah adanya pengunjung berbahasa Mandarin yang tidak fasih berbahasa Indonesia dan tidak fasih berbahasa Inggris, serta belum tersedianya media informasi tertulis berbahasa Mandarin. Metode yang digunakan untuk mengumpulkan data adalah metode observasi, metode wawancara, metode studi pustaka dan metode jelajah internet. Dalam proses penerjemahan penulis menggunakan metode komunikatif. Hal ini dikarenakan dengan menggunakan metode komunikatif dapat menghasilkan terjemahan yang lebih mudah dipahami dan berterima oleh pengunjung berbahasa Mandarin. Hasil praktik kerja ini berupa buklet keterangan foto sejarah perumusan naskah proklamasi berbahasa Mandarin.

Kata Kunci : buklet, metode komunikatif, museum, penerjemahan

摘要

这份实习报告的题目是“Buklet Foto Sejarah Perumusan Naskah Proklamasi Berbahasa Mandarin di Museum Perumusan Naskah Proklamasi”。实习活动于2023年10月5日至3月23日进行。本次活动的目的是，小册子的形式提供宣言文本制定的历史照片描述用交际的方法的中文，网址为Perumusan Naskah Proklamasi 博物馆。这一实习的背景是，讲汉语的游客既不会说流利的印尼语，也不会说流利的英语，而且没有书面的中文信息媒体。收集资料的方法有观察方法、面试方法、文献研究方法，浏览互联网方法。在翻译过程中作者采用了交际的方法。这是因为使用交际方法可以产生更容易被中文访问者理解和接受的翻译。这次实习考察实习的结果是，作者可以在 Perumusan Naskah Proklamasi 博物馆提供一本汉语宣言文本制定历史的小册子。

关键词：小册子，交际法、博物馆、翻译

